ESTIMATES

NAFTA Secretariat, Canadian Section

Performance Report

For the period ending
March 31, 2001

Canada

Improved Reporting to Parliament
Pilot Document

Each year, the government prepares Estimates in support of its request to Parliament for authority to spend public monies. This request is formalized through the tabling of appropriation bills in Parliament.

The Estimates of the Government of Canada are structured in several parts. Beginning with an overview of total government spending in Part I, the documents become increasingly more specific. Part II outlines spending according to departments, agencies and programs and contains the proposed wording of the conditions governing spending which Parliament will be asked to approve.

The *Report on Plans and Priorities* provides additional detail on each department and its programs primarily in terms of more strategically oriented planning and results information with a focus on outcomes.

The *Departmental Performance Report* provides a focus on results-based accountability by reporting on accomplishments achieved against the performance expectations and results commitments as set out in the spring *Report on Plans and Priorities*.

The Estimates, along with the Minister of Finance's Budget, reflect the government's annual budget planning and resource allocation priorities. In combination with the subsequent reporting of financial results in the Public Accounts and of accomplishments achieved in Departmental Performance Reports, this material helps Parliament hold the government to account for the allocation and management of funds.

©Minister of Public Works and Government Services Canada — 2001

Available in Canada through your local bookseller or by mail from

Canadian Government Publishing — PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. BT31-4/47-2001
ISBN 0-660-61698-X

102-01218/

Foreword

In the spring of 2000 the President of the Treasury Board tabled in Parliament the document "Results for Canadians: A Management Framework for the Government of Canada". This document sets a clear agenda for improving and modernising management practices in federal departments and agencies.

Four key management commitments form the basis for this vision of how the Government will deliver their services and benefits to Canadians in the new millennium. In this vision, departments and agencies recognise that they exist to serve Canadians and that a "citizen focus" shapes all activities, programs and services. This vision commits the government of Canada to manage its business by the highest public service values. Responsible spending means spending wisely on the things that matter to Canadians. And finally, this vision sets a clear focus on results – the impact and effects of programs.

Departmental performance reports play a key role in the cycle of planning, monitoring, evaluating, and reporting of results through ministers to Parliament and citizens. Earlier this year, departments and agencies were encouraged to prepare their reports following certain principles. Based on these principles, an effective report provides a coherent and balanced picture of performance that is brief and to the point. It focuses on results – benefits to Canadians – not on activities. It sets the department's performance in context and associates performance with earlier commitments, explaining any changes. Supporting the need for responsible spending, it clearly links resources to results. Finally the report is credible because it substantiates the performance information with appropriate methodologies and relevant data.

In performance reports, departments strive to respond to the ongoing and evolving information needs of parliamentarians and Canadians. The input of parliamentarians and other readers can do much to improve these reports over time. The reader is encouraged to assess the performance of the organization according to the principles outlined above, and provide comments to the department or agency that will help it in the next cycle of planning and reporting.

This report is accessible electronically from the Treasury Board of Canada Secretariat Internet site:
http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dpre.asp
Comments or questions can be directed to this Internet site or to:
Results Management and Reporting Directorate
Treasury Board Secretariat
L'Esplanade Laurier
Ottawa, Ontario, Canada
K1A 0R5
Tel.: (613) 957-7167 – Fax: (613) 957-7044

NAFTA Secretariat
Secrétariat de l'ALÉNA
Secretariado del TLCAN

Canadian Section

Departmental Performance Report

for the period ending March 31, 2001

The Honourable Pierre Pettigrew
Minister for International Trade

Table of Contents

SECTION 1 - INTRODUCTION

1.1 The Minister's Message 1

1.2 Strategic Context 2
- 1.2.1 Overview of the Dispute Settlement Provisions 2
- 1.2.2 Roster Members 2
- 1.2.3 Panel Selection 3
- 1.2.4 Rules of Procedure 3
- 1.2.5 Panel Decisions and Reports 3
- 1.2.6 Extraordinary Challenge Procedure 4

SECTION 2 - OPERATING ENVIRONMENT

2.1 The Mandate of the NAFTA Secretariat 5

2.2 The Canadian Section 6
- 2.2.1 Mission Statement 6
- 2.2.2 Program Objective 6

SECTION 3 - PERFORMANCE ACHIEVEMENTS

3.1 Professional Support to Panels and Registry Operations 8
3.2 Collaborative Arrangements 8
3.3 Financial Information Strategy 8
3.4 Communications and Service Delivery 9
3.5 Training Programs for Assistants to Panelists 10
3.6 Collaboration with Other Governments 10

HOW TO CONTACT US 11

Annex A Organizational Chart 12
Annex B Guiding Principles 13
Annex C The NAFTA Secretariat, Canadian Section's Parliamentary Accountability Structure 14
Annex D Financial Tables 15

SECTION 1 – INTRODUCTION

1.1 The Minister's Message

Trade is the engine that drives our economic growth. In the year 2000, Canada's exports of goods and services represented over 45% of GDP, a substantially higher proportion than that of our major trading partners. This share is up from 43% in 1999 -- up from just 28% in 1990. Roughly 80% of the over two million new jobs created since 1993 can be attributed to our increased trade. That means one in every three jobs in Canada is now linked directly to our success in international trade.

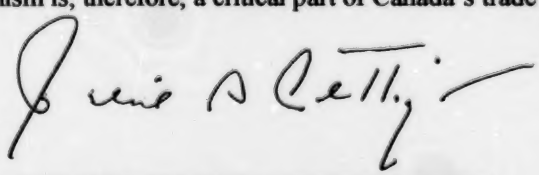
These figures highlight the great importance that the North American Free Trade Agreement (NAFTA) has for our own prosperity and well-being. During the first seven years of the NAFTA, trade and investment in North America have risen sharply. Total trade in merchandise among the three NAFTA partners rose 128% from 1993 to reach over $1 trillion in 2000. Canada and the United States have the largest and most comprehensive trading relationship in the world. Canada's merchandise exports to the United States reached $361.2 billion in 2000, while imports from the United States amounted to $241.6 billion. Canada's two-way trade with Mexico has tripled from its pre-NAFTA level to reach $14.1 billion in 2000.

A remarkable achievement of the NAFTA's rules-based framework is that this huge trilateral trade, worth $2.7 billion per day, flows with a relatively small number of disputes. However, when a trade issue becomes an irritant and, more rarely, a trade dispute, the NAFTA's dispute settlement process provides the necessary mechanisms to resolve it.

The NAFTA Secretariat, comprised of Canadian, American and Mexican Sections, is responsible for the administration of the dispute settlement provisions of the NAFTA. Additionally, the Canadian Section was mandated in 1997, to administer the dispute settlement provisions of the Canada-Israel and Canada-Chile Free Trade Agreements.

From the inception of the Canada-US Free Trade Agreement (CUSFTA) in 1989 to March 31, 2001, a total of 135 CUSFTA, NAFTA and Softwood Lumber Proceedings have been filed with the Secretariat and 97 decisions and reports have been issued. On the whole, the dispute settlement provisions have worked remarkably well, lending stability, predictability and transparency to the conduct of business across North America which in turn has helped to minimize disputes.

A rules-based international trade dispute settlement system is extremely important for providing stability and transparency for Canadian businesses and investors as they continue to seek new opportunities and secure market access abroad. Maintaining an efficient NAFTA dispute settlement mechanism is, therefore, a critical part of Canada's trade policy priorities.



The Honourable Pierre Pettigrew

1.2 Strategic Context

1.2.1 Overview of the Dispute Settlement Provisions

The principal dispute settlement mechanisms of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) are found in Chapters 11, 19 and 20 of the Agreement. As well, disputes relating to government procurement provisions of Chapter 10 and financial services provisions of Chapter 14 may be referred to dispute settlement procedures under Chapter 20. Disputes relating to the non-compliance of a Party with a final award under the investment provisions of Chapter 11 may be referred to dispute settlement under Chapter 20.

Chapter 19 establishes a mechanism to replace domestic judicial review of final determinations in antidumping and countervailing duty cases, with review by independent binational panels. A Panel is established when a *Request for Panel Review* is filed with the Secretariat by an industry asking for a review of a decision involving imports from a NAFTA country. In Canada, it is the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA), which makes dumping and subsidy determinations, while the Canadian International Trade Tribunal (CITT) conducts injury inquiries as to whether or not the dumping or subsidy has caused injury to the domestic industry. The dumping, subsidy and injury determinations of these two agencies or those of their equivalent in the U.S. or Mexico, can also be appealed, in Canada to the Federal Court of Appeal, in the U.S. to the Court of International Trade and in Mexico to the Tribunal Fiscal de la Federación. Therefore, the dispute settlement mechanisms agreed upon by the three NAFTA countries in this Chapter, provide for an alternative to judicial review by domestic courts.

The dispute settlement provisions of Chapter 20 are applicable to all disputes regarding the interpretation or application of the NAFTA. The steps set out in Chapter 20 are intended to resolve disputes by agreement, if at all possible. The process begins with government-to-government (the "Parties") consultations. If the dispute is not resolved, a Party may request a meeting of the NAFTA Free-Trade Commission (comprised of the Ministers responsible for Trade of the Parties). If the Commission is unable to resolve the dispute, a consulting Party may call for the establishment of a five-member panel.

1.2.2 Roster Members

The Parties have established several rosters of individuals from which panelists are appointed to settle disputes. Members of these rosters are of good character, high standing and repute and have been chosen strictly on the basis of objectivity, reliability, sound judgement and with a general familiarity with international trade law. Currently, there are NAFTA rosters (one per country) for Chapter 11 (Investment), Chapter 14 (Financial Services), Chapter 19 (Antidumping and Countervailing Duty Matters and Extraordinary Challenge Procedure) and Chapter 20 (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures). In Canada, the Governor-in-Council appoints roster members, on the recommendation of the Minister of International Trade.

1.2.3 Panel Selection

When a dispute arises under Chapter 19, a panel of five members is selected from the national Roster list by the Minister for International Trade and his counterpart in the United States or Mexico (Chapter 19 panels are always binational in composition). Each involved government in the dispute appoints two panelists, in consultation with the other involved government. The fifth panelist is from one of the two countries and generally alternates with each dispute.

Under Chapter 20, an arbitral panel is established using a reverse selection process. Under this process, each disputing Party selects two panelists who are citizens of the other disputing Party. The chair of the panel is selected by the disputing Parties and may be a citizen of a NAFTA Party or any other country.

To be selected to serve on a specific panel, roster candidates must complete Disclosure Statements pursuant to the NAFTA Code of Conduct. The Code is fundamental to the process. The governing principle is that a roster candidate and panel member must disclose any interest, relationship or matter that is likely to affect his/her independence or impartiality or that might create an appearance of impropriety or bias.

1.2.4 Rules of Procedure

Chapter 19 panel review is a quasi-judicial process. It is guided by detailed rules of procedure. The rules include time limits for each step in the process. 315 days is the ideal time it takes from the date of a request for a panel review to the issuance of a panel decision.

Chapter 20 is also guided by Model Rules of Procedure and the process is scheduled to take approximately five months. Under this process, the participants may submit written submissions to the panel and at least one hearing will take place in the capital of the country complained against.

1.2.5 Panel Decisions and Reports

The decision of a panel under Chapter 19 is binding on the involved Parties. In its decision, a panel may do one of two things. It may uphold the final determination (see 1.2.1), or it may remand it - i.e. send it back - to the investigating authority. In the later case, the panel may issue a decision on the agency's determination on remand and it may affirm or remand it again to the investigating authority.

Panel decisions under Chapter 20 are called "reports", as they contain findings of fact and any recommendation the panel may have to resolve the dispute.

Panels decisions and reports are available on-line and in the official languages of the NAFTA participative countries by accessing the NAFTA Secretariat tri-lateral website (www.nafta-sec-alena.org).

1.2.6 Extraordinary Challenge Procedure

Although Chapter 19 panel decisions are binding on the involved Parties, there is one level of review of binational panel decisions that a NAFTA Party may initiate in extraordinary circumstances. This is known as the Extraordinary Challenge Committee (ECC) procedure. The challenge is not an appeal of right but a safeguard to preserve the integrity of the panel process. If either government believes that the decision has been materially affected, by either a panel member having a serious conflict of interest, or the panel having departed from a fundamental rule of procedure or having exceeded its authority under the Agreement, either government may invoke review by a three-person, binational Extraordinary Challenge Committee, comprised of judges and former judges. This three-pronged ECC test is set out in the Agreement. ECC decisions, like Chapter 19 binational panel decisions, are binding as to the particular matter addressed. Under the Canada-U.S. Free Trade Agreement (CUFTA) there were three ECC proceedings. All failed as not having met the test. There is one active ECC proceeding under the NAFTA involving the United States and Mexico.

SECTION 2 – OPERATING ENVIRONMENT

2.1 The Mandate of the NAFTA Secretariat

The NAFTA Secretariat comprised of the Canadian, U.S. and Mexican national Sections is a unique organization, established by the Free Trade Commission. The national Sections are located in Ottawa, Washington and Mexico City and are headed by the Canadian Secretary, the United States Secretary and the Mexican Secretary (see Annex A for an Organizational Chart).

The mandate of the Secretariat is set out in Article 2002.3 of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and reads:

> *The Secretariat shall:*
>
> *(a) provide assistance to the Commission;*
>
> *(b) provide administrative assistance to:*
>
> *(i) panels and committees established under Chapter Nineteen (Review and Dispute Settlement in Antidumping and Countervailing Duty Matters), in accordance with the procedures established pursuant to Article 1908, and*
>
> *(ii) panels established under this Chapter, in accordance with procedures established pursuant to Article 2012; and*
>
> *(c) as the Commission may direct:*
>
> *(i) support the work of other committees and groups established under this Agreement, and*
>
> *(ii) otherwise facilitate the operation of this Agreement.*

Additionally, the national Sections have responsibilities relating to the administration of non-NAFTA dispute settlement processes. For instance, the Mexican Section of the Secretariat, administers other agreements such as the Mexico Costa-Rica Free Trade Agreement. Similarly, the U.S. Section oversees the U.S.-Israël Free Trade Agreement.

In 1997 the Canadian Section's mandate was expanded to include the administration of the dispute settlement processes under the following trade agreements:

- the Canada-Israël Free Trade Agreement (CIFTA); and
- the Canada-Chile Free Trade Agreement (CCFTA).

2.2 The Canadian Section

2.2.1 Mission Statement

The NAFTA Secretariat, Canadian Section is committed to administering the dispute settlement provisions of the NAFTA and other bilateral Agreements, in a manner which ensures the highest quality of administration and support to its stakeholders, which is impartial, equitable, timely and transparent.*

** For the purposes of this document, they are the Canada- Israël Free Trade Agreement and the Canada-Chile Free Trade Agreement.*

2.2.2 Program Objective

The NAFTA Secretariat, Canadian Section's primary objective is to implement the dispute settlement provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the Canada – Israël Free Trade Agreement (CIFTA) and the Canada - Chile Free Trade Agreement (CCFTA), by providing support to panels established under the relevant Agreements and by maintaining a court-like registry system relating to panels, committees, working groups and tribunal proceedings of the relevant Agreements.

The Canadian Section abides by the objectives of the NAFTA especially the need for transparency, for the effective resolution of disputes and for the establishment of a framework toward further trilateral, regional and multilateral cooperation[1].

The Guiding Principles for achieving the program objective are described in Annex B.

Between 1998 and 2000, the NAFTA Secretariat, Canadian Section was asked to administer three arbitral panel proceedings initiated under Article V of the Softwood Lumber Agreement (1996) between Canada and the United States. Both governments had agreed to utilize the dispute resolution framework of the NAFTA to facilitate the implementation of the Softwood Lumber Agreement.

In the administration of the dispute settlement provisions of the relevant Agreements, the NAFTA Secretariat, Canadian Section's staff members are dedicated to providing in a fair, equitable and timely manner, administration, professional and advisory support to panels and committees and to managing a court-like registry system.

More specifically, the core activities include:

- organizing hearings;
- providing logistical support to hearings;
- receiving, filing and serving pleading documents;

---

[1] The Deputy Secretary of the NAFTA Secretariat, Canadian Section, has recently returned to Canada after serving as the first ever Executive Director of the Free Trade Area of the Americas (FTAA) Secretariat.

- publishing notices of requests, decisions and completions of panel reviews in the *Canada Gazette*;
- preparing and preserving authentic copies of panel proceedings records;
- coordinating the issuance of panel orders, decisions and/or reports;
- providing cost management of panel reviews;
- controlling access to confidential/proprietary information in accordance with the Rules of procedure;
- participating in Chapter 19 Working Group meetings; and
- assisting in panel selection processes.

In support of the administration of the dispute settlement processes, the Canadian Section also provides information and research services. This is achieved through initiatives such as:

- the establishment of an Internet Website (www.nafta-sec-alena.org);
- the maintenance of a motions and orders database and of a library and reference center; and
- the conduct of research and analysis of trade related issues.

Legislation governing the work of the Canadian section is as follow:

- ***the North American Free Trade Agreement Implementation Act;***
- ***the Special Imports Measures Act;***
- ***the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act; and***
- ***the Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act.***

The reporting structure for Parliamentary accountability is through the Minister for International Trade (see Annex C). The Canadian Section's principal officer is the Canadian Secretary, responsible for overseeing corporate resource management and registrar functions, communications and outreach activities with all levels of government and non governmental organizations, in the interest of furthering public understanding of the Secretariat's role.

The NAFTA Secretariat's work is of special interest and importance to Canadian taxpayers, domestic producers and their workforce, importers, exporters, members of the legal community and consultants involved in trade matters (see Annex D for Financial Tables).

2.2 The Canadian Section

2.2.1 Mission Statement

The NAFTA Secretariat, Canadian Section is committed to administering the dispute settlement provisions of the NAFTA and other bilateral Agreements, in a manner which ensures the highest quality of administration and support to its stakeholders, which is impartial, equitable, timely and transparent.*

** For the purposes of this document, they are the Canada- Israël Free Trade Agreement and the Canada-Chile Free Trade Agreement.*

2.2.2 Program Objective

The NAFTA Secretariat, Canadian Section's primary objective is to implement the dispute settlement provisions of the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the Canada – Israël Free Trade Agreement (CIFTA) and the Canada - Chile Free Trade Agreement (CCFTA), by providing support to panels established under the relevant Agreements and by maintaining a court-like registry system relating to panels, committees, working groups and tribunal proceedings of the relevant Agreements.

The Canadian Section abides by the objectives of the NAFTA especially the need for transparency, for the effective resolution of disputes and for the establishment of a framework toward further trilateral, regional and multilateral cooperation[1].

The Guiding Principles for achieving the program objective are described in Annex B.

Between 1998 and 2000, the NAFTA Secretariat, Canadian Section was asked to administer three arbitral panel proceedings initiated under Article V of the Softwood Lumber Agreement (1996) between Canada and the United States. Both governments had agreed to utilize the dispute resolution framework of the NAFTA to facilitate the implementation of the Softwood Lumber Agreement.

In the administration of the dispute settlement provisions of the relevant Agreements, the NAFTA Secretariat, Canadian Section's staff members are dedicated to providing in a fair, equitable and timely manner, administration, professional and advisory support to panels and committees and to managing a court-like registry system.

More specifically, the core activities include:

- organizing hearings;
- providing logistical support to hearings;
- receiving, filing and serving pleading documents;

---

[1] The Deputy Secretary of the NAFTA Secretariat, Canadian Section, has recently returned to Canada after serving as the first ever Executive Director of the Free Trade Area of the Americas (FTAA) Secretariat.

- publishing notices of requests, decisions and completions of panel reviews in the *Canada Gazette*;
- preparing and preserving authentic copies of panel proceedings records;
- coordinating the issuance of panel orders, decisions and/or reports;
- providing cost management of panel reviews;
- controlling access to confidential/proprietary information in accordance with the Rules of procedure;
- participating in Chapter 19 Working Group meetings; and
- assisting in panel selection processes.

In support of the administration of the dispute settlement processes, the Canadian Section also provides information and research services. This is achieved through initiatives such as:

- the establishment of an Internet Website (www.nafta-sec-alena.org);
- the maintenance of a motions and orders database and of a library and reference center; and
- the conduct of research and analysis of trade related issues.

Legislation governing the work of the Canadian section is as follow:

- ***the North American Free Trade Agreement Implementation Act;***
- ***the Special Imports Measures Act;***
- ***the Canada-Israël Free Trade Agreement Implementation Act; and***
- ***the Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act.***

The reporting structure for Parliamentary accountability is through the Minister for International Trade (see Annex C). The Canadian Section's principal officer is the Canadian Secretary, responsible for overseeing corporate resource management and registrar functions, communications and outreach activities with all levels of government and non governmental organizations, in the interest of furthering public understanding of the Secretariat's role.

The NAFTA Secretariat's work is of special interest and importance to Canadian taxpayers, domestic producers and their workforce, importers, exporters, members of the legal community and consultants involved in trade matters (see Annex D for Financial Tables).

SECTION 3 – PERFORMANCE ACHIEVEMENTS

3.1 Professional Support to Panels and Registry Operations

In perspective:

In 2000, trilateral trade among the NAFTA partners, Canada, United States and Mexico, reached over $1 trillion.

Canada's merchandise trade relationship with the United States is the largest between any two countries in the world.

The dispute resolution mechanisms reinforce the continuity of these relationships.

In 2000-2001, the NAFTA Secretariat administered twenty-eight (28) panel reviews under Chapter 19, one (1) arbitral panel proceeding under Chapter 20 and one (1) committee proceeding under ECC. The Canadian Section also administered two (2) arbitral panel proceedings under Article V of the Softwood Lumber Agreement. In the same period, two (2) Chapter 19 panel decisions, one (1) chapter 20 report and one (1) Softwood Lumber report were issued. As well, six (6) panel reviews were terminated and the remaining proceedings were still under review as of March 31, 2001.

The Registry staff efficiently handled its workload by utilizing its Integrated Registry Information System. The Registry has processed, tracked and monitored panel review documents, ensuring confidentiality, speedy service, timely communication and research activities throughout the life of the panel proceedings.

3.2 Collaborative Arrangements

In order to realize savings and efficiencies, the Canadian Section uses existing services in other government departments and agencies.

For instance, the Canadian Section does not have its own hearing room facilities. A memorandum of understanding has allowed the Canadian Section to use the Competition Tribunal hearing room.

In order to receive support related to pay and benefits and other human resources functions, collaborative arrangements have also been concluded with Public Works and Government Services Canada.

3.3 Financial Information Strategy

As of April 1st, 2001, pursuant to the Treasury Board directive, the NAFTA Secretariat, Canadian Section became FIS compliant. The FIS is a Federal Government-wide initiative that requires all departments and agencies to manage their finances using an accrual accounting model. In order to be compliant by April 1st, 2001, the Canadian Section completed a business case, identifying the most appropriate solution which best met the government's requirements and business needs of the Canadian Section.

SECTION 3 – PERFORMANCE ACHIEVEMENTS

3.1 Professional Support to Panels and Registry Operations

In perspective:

In 2000, trilateral trade among the NAFTA partners, Canada, United States and Mexico, reached over $1 trillion.

Canada's merchandise trade relationship with the United States is the largest between any two countries in the world.

The dispute resolution mechanisms reinforce the continuity of these relationships.

In 2000-2001, the NAFTA Secretariat administered twenty-eight (28) panel reviews under Chapter 19, one (1) arbitral panel proceeding under Chapter 20 and one (1) committee proceeding under ECC. The Canadian Section also administered two (2) arbitral panel proceedings under Article V of the Softwood Lumber Agreement. In the same period, two (2) Chapter 19 panel decisions, one (1) chapter 20 report and one (1) Softwood Lumber report were issued. As well, six (6) panel reviews were terminated and the remaining proceedings were still under review as of March 31, 2001.

The Registry staff efficiently handled its workload by utilizing its Integrated Registry Information System. The Registry has processed, tracked and monitored panel review documents, ensuring confidentiality, speedy service, timely communication and research activities throughout the life of the panel proceedings.

3.2 Collaborative Arrangements

In order to realize savings and efficiencies, the Canadian Section uses existing services in other government departments and agencies.

For instance, the Canadian Section does not have its own hearing room facilities. A memorandum of understanding has allowed the Canadian Section to use the Competition Tribunal hearing room.

In order to receive support related to pay and benefits and other human resources functions, collaborative arrangements have also been concluded with Public Works and Government Services Canada.

3.3 Financial Information Strategy

As of April 1st, 2001, pursuant to the Treasury Board directive, the NAFTA Secretariat, Canadian Section became FIS compliant. The FIS is a Federal Government-wide initiative that requires all departments and agencies to manage their finances using an accrual accounting model. In order to be compliant by April 1st, 2001, the Canadian Section completed a business case, identifying the most appropriate solution which best met the government's requirements and business needs of the Canadian Section.

With dedicated staff, the Canadian Section achieved its goal of being FIS compliant by reengineering its information technology infrastructure to accommodate a new financial system (CDFS - Common Departmental Financial System) and a new material management system (AMMIS - Automated Material Management Internal System). Additionally, and in line with the Federal Government's Comptrollership Model of Financial Management, a revised financial accountability model (results-based management) was introduced whereby each Responsibility Center Manager at the Canadian Section was provided with specific tasks and a corresponding budget to support their tasks.

The Canadian Section engaged an external consulting firm to program the systems and train staff in regards to this initiative. The Canadian Section expensed $180,000 on this project. These systems have resulted in the quicker processing of transactions, both with Canadian and foreign-based clients, more accurate and timely financial reporting for Canadians, the ability to report on an accrual basis and more directed decision-making.

3.4 Communications and Service Delivery

The Canadian Section continues to enhance its service delivery to its clientele in both official languages. The services include the provision of information regarding the NAFTA Secretariat's mandate, dispute settlement mechanisms, status of panel reviews, panel decisions and reports.

In support of the Government of Canada's commitment to provide the highest quality of service to the public[2] and to continue improvements to the current service delivery model, the NAFTA Secretariat, Canadian Section concentrated its effort in developing a strategy to outline the activities critical to successfully meet the targets presented in the Government On-line (GoL) strategy, and improve on it's service delivery channels.

To meet this new strategic outcome, the Canadian Section established and staffed an Archives and Information Management (AIM) unit. Three of the key objectives of the unit are:

- to review the current information management regulatory framework in the context of the GoL strategy and the information technology infrastructure;
- to finalize the development plan; and
- to plan the related multi-year implementation.

Contracting resources were used during the strategy development phase and the Canadian Section expensed $25,000 for consultants to support the Government On-Line initiatives.

---

2 Results for Canadians - A Management Framework for the Government of Canada

The launch of the on-line information access and service delivery improvement exercise has helped the Secretariat re-examine its current service delivery model from the clients perspective to ensure that the proposed enhancement initiatives are based on the needs and technological readiness of its clientele.

3.5 Training Programs for Assistants to Panelists

Developing training programs to improve the effectiveness of the panel review process is a priority for the Canadian Section. The first step connected with this priority involved identifying relevant courses already available in Canadian universities and research centres.

The second step in developing training programs consisted in inventorying the needs and expectations of panel members with regard to their assistants. To this end, a survey was conducted of a sampling of members representative of all Canadian regions, based on their accumulated experience in proceedings under NAFTA Chapters 19 and 20 and their affiliation with either university faculties or law offices. The Secretariat is now in a position to concretely assess the relevance of a training program tailored to meet identified needs.

Resources spent on this activity included $30,000 in consultation fees and approximately six weeks of preparation, analysis and follow up by the Secretary and counsel of the Canadian Section.

It should be noted that the original idea of developing training programs for the various parties involved in the dispute settlement process evolved into the development of criterias for qualifying assistants. In fact, the research conducted revealed that training on the rules of international trade is already available and that the real need lies in recognizing the competencies of the assistants to panel members.

3.6 Collaboration with Other Governments

Tri-lateral working groups represented by staff of the three national Sections of the Secretariat have been established to assess proposed service delivery improvements. This was necessary because the Government on line exercise is affecting the information technology systems critical to the effective operations of the three national Sections (systems include the Integrated Registry Information System, FIS and the tri-lateral web site).

These working groups are currently involved in drafting a detailed plan for implementing, gradually and in collaboration with the other two national Sections, the suggested improvements to the current information management and technology infrastructures.

HOW TO CONTACT US

Contacts and other relevant information:

Canadian Secretary
NAFTA Secretariat, Canadian Section
90 Sparks Street, Suite 705
Ottawa, Ontario
K1P 5B4
Tel: (613) 992-9388
Fax: (613) 992-9392
Web Site: www.nafta-sec-alena.org

The NAFTA Secretariat, Canadian Section:

Françoy Raynauld	**Canadian Secretary**	**(613) 992-9382**
Julie Bélisle	**Executive Assistant**	**(613) 992-9382**
Michael P. Eastman	**Deputy Secretary**	**(613) 992-9383**
Felcke Bogale	**Registrar**	**(613) 992-9384**
Lucille Collard	**Counsel**	**(613) 944-1651**
Sylvain Coulombe	**Coop Student (Data Systems)**	**(613) 947-9311**
Annette Doucet	**Manager, Administrative and HR Services**	**(613) 992-9386**
Mary-Ann Hue	**Financial Analyst**	**(613) 992-9385**
Kathleen La Belle	**Archivist and Information Manager**	**(613) 992-2300**
Rock Lafrance	**Systems Manager**	**(613) 947-9311**
Robert Lalonde	**Deputy Registrar**	**(613) 992-8325**
Francine Lambert	**Records and Information Management Officer**	**(613) 992-2303**
Collette Lavallée	**Administrative Assistant**	**(613) 992-9388**
Michael Veck	**Articling Student**	**(613) 943-7832**

**** Our E-mail addresses: Complete last name and first letter of the given name followed by : @nafta-sec-alena.org (ex: raynauldf@nafta-sec-alena.org).**

HOW TO CONTACT US

Contacts and other relevant information:

Canadian Secretary
NAFTA Secretariat, Canadian Section
90 Sparks Street, Suite 705
Ottawa, Ontario
K1P 5B4
Tel: (613) 992-9388
Fax: (613) 992-9392
Web Site: www.nafta-sec-alena.org

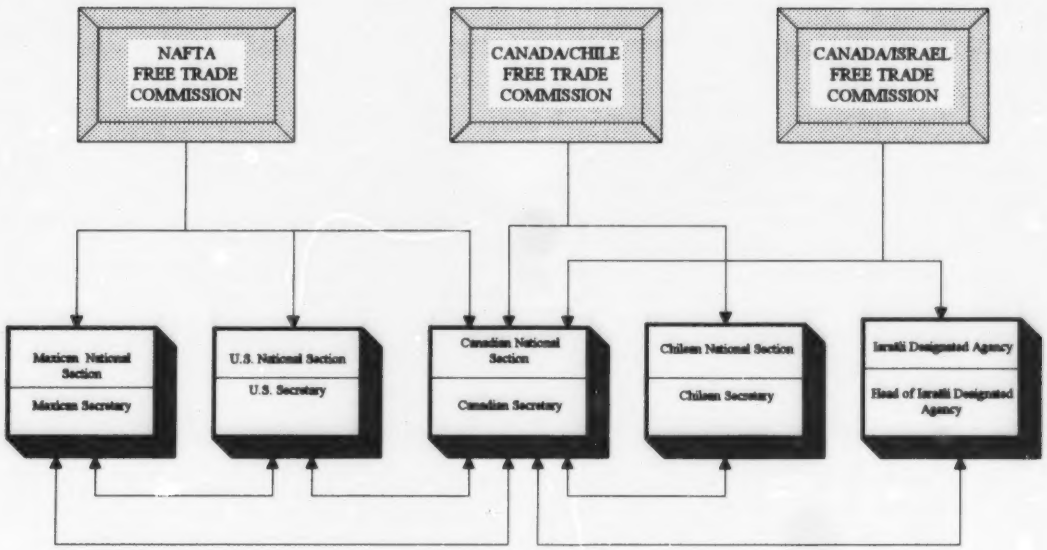
The NAFTA Secretariat, Canadian Section:

Françoy Raynauld	Canadian Secretary	(613) 992-9382
Julie Bélisle	Executive Assistant	(613) 992-9382
Michael P. Eastman	Deputy Secretary	(613) 992-9383
Feleke Bogale	Registrar	(613) 992-9384
Lucille Collard	Counsel	(613) 944-1651
Sylvain Coulombe	Coop Student (Data Systems)	(613) 947-9311
Annette Doucet	Manager, Administrative and HR Services	(613) 992-9386
Mary-Ann Hue	Financial Analyst	(613) 992-9385
Kathleen La Belle	Archivist and Information Manager	(613) 992-2300
Rock Lafrance	Systems Manager	(613) 947-9311
Robert Lalonde	Deputy Registrar	(613) 992-8325
Francine Lambert	Records and Information Management Officer	(613) 992-2303
Collette Lavallée	Administrative Assistant	(613) 992-9388
Michael Veck	Articling Student	(613) 943-7832

**** Our E-mail addresses: Complete last name and first letter of the given name followed by : @nafta-sec-alena.org (ex: raynauldf@nafta-sec-alena.org).**

ANNEX A

Organizational Chart



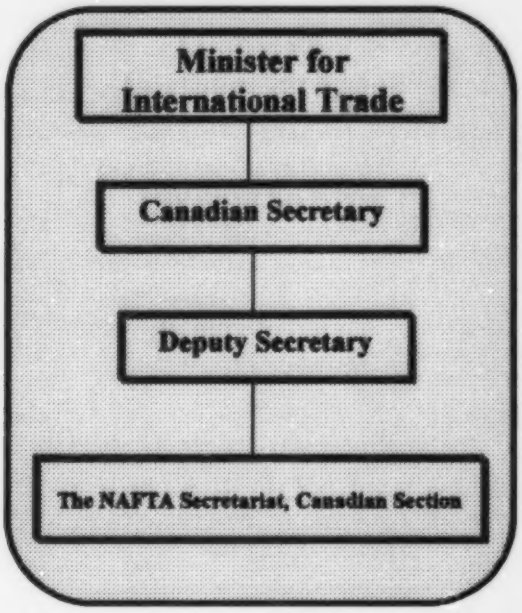
ANNEX B

Guiding Principles

Commitment to an Unbiased and Equitable Administrative Process	The NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to administering the dispute settlement provisions of the relevant Free Trade Agreements and other Bilateral Agreements as directed by the Parties in a manner which ensures unbiased administrative processes, equity, security and fairness.
Commitment to Service Quality	The NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to maintaining the highest quality of administration to all dispute settlement proceedings and to investing in technologies that will sustain future operations.
Support to Stakeholders	The NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to supporting and providing services to its stakeholders in dispute resolution in a manner that is impartial, responsive, accessible and timely.
Openness and Accountability	The NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to the promotion of a corporate culture implementing transparent management processes and accountability, both to the NAFTA Free Trade Commission and to the public.
Operational Efficiency	The NAFTA Secretariat, Canadian Section, is committed to pursuing alternative service delivery to enhance information access and sharing and to improve operating practices.
Continuous Learning	The NAFTA Secretariat, Canadian Section is committed in having in place professional and motivated employees and in offering them to advance their careers through continuous learning.

ANNEX C

The NAFTA Secretariat, Canadian Section's Parliamentary Accountability Structure



Financial Tables

Table # 1 - Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority ($ 000)				
		2000-2001		
Vote		Planned Spending	Total[3] Authorities	Actual
	NAFTA Secretariat, Canadian Section			
50	Program	2,110	2,140	1,777
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans (EBP)	140	140	140
	Total Agency	2,250	2,280[4]	1,917[5]

Table # 2 - Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending

Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending ($ 000)					
			2000-2001		
Business Line	Actual 1998 - 99	Actual 1999-2000	Planned	Total Authorities	Total
NAFTA Secretariat, Canadian Section	1,496	1,681	2,110	2,140	1,777
Total	1,496	1,681	2,110	2,140	1,777

Table # 3 - Non-respendable Revenues

Non-respendable Revenues ($ 000)					
			2000-2001		
Business Line	Actual 1998 - 99	Actual 1999-2000	Planned	Total Authorities	Actual
NAFTA Secretariat, Canadian Section	1	130	300	300	348
Total	1	130	300	300	348

---

3 Total Authorities are the Secretariat's Main Estimates.

4 The increase of $ 30,000 in the Total Authorities over the Planned Spending for 2000-2001 is due to Collective Bargaining Agreements.

5 Actual Expenditures less than Planned Spending for 2000-2001 is due primarily to the lower than anticipated proceedings filed under the NAFTA.

ANNEX D

Financial Tables

Table # 1 - Summary of Voted Appropriations

Financial Requirements by Authority ($ 000)				
		2000-2001		
Vote		Planned Spending	Total[3] Authorities	Actual
	NAFTA Secretariat, Canadian Section			
50	Program	2,110	2,140	1,777
(S)	Contributions to Employee Benefit Plans (EBP)	140	140	140
	Total Agency	2,250	2,280[4]	1,917[5]

Table # 2 - Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending

Historical Comparison of Total Planned to Actual Spending ($ 000)					
			2000-2001		
Business Line	Actual 1998 - 99	Actual 1999-2000	Planned	Total Authorities	Total
NAFTA Secretariat, Canadian Section	1,496	1,681	2,110	2,140	1,777
Total	1,496	1,681	2,110	2,140	1,777

Table # 3 - Non-respendable Revenues

Non-respendable Revenues ($ 000)					
			2000-2001		
Business Line	Actual 1998 - 99	Actual 1999-2000	Planned	Total Authorities	Actual
NAFTA Secretariat, Canadian Section	1	130	300	300	348
Total	1	130	300	300	348

---

3 Total Authorities are the Secretariat's Main Estimates.

4 The increase of $ 30,000 in the Total Authorities over the Planned Spending for 2000-2001 is due to Collective Bargaining Agreements.

5 Actual Expenditures less than Planned Spending for 2000-2001 is due primarily to the lower than anticipated proceedings filed under the NAFTA.

BUDGET DES DÉPENSES

Secrétariat de l'ALÉNA, section canadienne

Rapport sur le rendement

Pour la période se terminant
le 31 mars 2001

Canada

Présentation améliorée des rapports au Parlement
Document pilote

Chaque année, le gouvernement établit son Budget des dépenses, qui présente l'information à l'appui des autorisations de dépenser demandées au Parlement pour l'affectation des fonds publics. Ces demandes d'autorisations sont présentées officiellement au moyen d'un projet de loi de crédits déposé au Parlement.

Le Budget des dépenses du gouvernement du Canada est divisé en plusieurs parties. Commençant par un aperçu des dépenses totales du gouvernement dans la Partie I, les documents deviennent de plus en plus détaillés. Dans la Partie II, les dépenses sont décrites selon les ministères, les organismes et les programmes. Cette partie renferme aussi le libellé proposé des conditions qui s'appliquent aux pouvoirs de dépenser qu'on demande au Parlement d'accorder.

Le *Rapport sur les plans et les priorités* fournit des détails supplémentaires sur chacun des ministères ainsi que sur leurs programmes qui sont principalement axés sur une planification plus stratégique et les renseignements sur les résultats escomptés.

Le Rapport sur le rendement met l'accent sur la responsabilisation basée sur les résultats en indiquant les réalisations en fonction des prévisions de rendement et les engagements à l'endroit des résultats qui sont exposés dans le *Rapport sur les plans et les priorités*.

Le Budget des dépenses, de même que le budget du ministre des Finances, sont le reflet de la planification budgétaire annuelle de l'État et de ses priorités en matière d'affectation des ressources. Ces documents, auxquels viennent s'ajouter par la suite les Comptes publics et les rapports ministériels sur le rendement, aident le Parlement à s'assurer que le gouvernement est dûment comptable de l'affectation et de la gestion des fonds publics.

©Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — 2001

En vente au Canada chez votre libraire local ou par la poste auprès des

Éditions du gouvernement du Canada – TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

No de catalogue BT31-4/47-2001
ISBN 0-660-61698-X

Avant-propos

Au printemps 2000, la présidente du Conseil du Trésor a déposé au Parlement le document intitulé *Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes* : *Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada*. Ce document expose clairement les mesures qu'entend prendre le gouvernement pour améliorer et moderniser les pratiques de gestion des ministères et organismes fédéraux.

En ce début de millénaire, l'approche utilisée par le gouvernement pour offrir ses programmes et services aux Canadiens et Canadiennes se fonde sur quatre engagements clés en matière de gestion. Tout d'abord, les ministères et les organismes doivent reconnaître que leur raison d'être est de servir la population canadienne et que tous leurs programmes, services et activités doivent donc être « axés sur les citoyens ». Deuxièmement, le gouvernement du Canada s'est engagé à gérer ses activités conformément aux valeurs les plus élevées de la fonction publique. Troisièmement, dépenser de façon judicieuse, c'est dépenser avec sagesse dans les secteurs qui importent le plus aux Canadiens et Canadiennes. En dernier lieu, le gouvernement du Canada entend mettre l'accent sur les résultats, c'est-à-dire sur les retombées et les effets des programmes.

Les rapports ministériels sur le rendement jouent un rôle de premier plan dans le cycle de planification, de suivi, d'évaluation ainsi que de communication des résultats, par l'entremise des ministres, au Parlement et aux citoyens. Plus tôt cette année, les ministères et les organismes ont été invités à rédiger leurs rapports en appliquant certains principes. Selon ces derniers, un rapport ne peut être efficace que s'il présente un tableau du rendement qui soit non seulement cohérent et équilibré mais bref et pertinent. Un tel rapport doit insister sur les résultats, soit les avantages dévolus aux Canadiens et Canadiennes, plutôt que sur les activités. Il doit mettre le rendement du ministère en contexte et le rattacher aux engagements antérieurs, tout en expliquant les écarts. Et comme il est nécessaire de dépenser judicieusement, il doit exposer clairement les liens qui existent entre les ressources et les résultats. Enfin, un tel rapport ne peut être crédible que si le rendement décrit est corroboré par la méthodologie utilisée et par des données pertinentes.

Par l'intermédiaire des rapports sur le rendement, les ministères et organismes visent à répondre au besoin croissant d'information des parlementaires et des Canadiens et Canadiennes. Par leurs observations et leurs suggestions, les parlementaires et les autres lecteurs peuvent contribuer grandement à améliorer la qualité de ces rapports. Nous invitons donc tous les lecteurs à évaluer le rendement d'une institution gouvernementale en se fondant sur les principes précités et à lui fournir des commentaires en vue du prochain cycle de planification.

Le présent rapport peut être consulté par voie électronique sur le site Web du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada à l'adresse suivante :
http://www.tbs-sct.gc.ca/rma/dpr/dprf.asp
Les observations ou les questions peuvent être adressées directement au webmestre de ce site Web ou à l'organisme suivant :
Direction de la Gestion des résultats et des rapports
Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada
L'Esplanade Laurier
Ottawa (Ontario) K1A 0R5
Téléphone : (613) 957-7167 – Télécopieur : (613) 957-7044

NAFTA Secretariat
Secrétariat de l'ALÉNA
Secretariado del TLCAN

Section canadienne

Rapport sur le rendement

pour la période se terminant le 31 mars 2001

L'honorable Pierre Pettigrew
Ministre du Commerce international

Table des matières

SECTION 1 – INTRODUCTION

1.1 Message du ministre 1
1.2 Contexte stratégique 2
1.2.1 Aperçu des dispositions sur le règlement des différends 2
1.2.2 Listes 2
1.2.3 Constitution des groupes spéciaux 3
1.2.4 Règles de procédure 3
1.2.5 Décisions et rapports des groupes spéciaux 3
1.2.6 Procédure de contestation extraordinaire 4

SECTION 2 – ENVIRONNEMENT OPÉRATIONNEL

2.1 Mandat du Secrétariat de l'ALÉNA 5
2.2 Section canadienne 6
2.2.1 Énoncé de mission 6
2.2.2 Objectif du programme 6

SECTION 3 – RÉALISATIONS

3.1 Soutien professionnel aux groupes spéciaux et opérations du greffe 8
3.2 Ententes de collaboration 8
3.3 Stratégie d'information financière 8
3.4 Communications et prestation de services 9
3.5 Programmes de formation pour les assistant(e)s des membres de groupes spéciaux 10
3.6 Collaboration avec les autres gouvernements 10

COMMENT NOUS JOINDRE

Annexe A Organigramme 13
Annexe B Principes directeurs 14
Annexe C Structure de la responsabilité de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA devant le Parlement 15
Annexe D Tableaux financiers 16

SECTION 1 – INTRODUCTION

1.1 Message du ministre

Le commerce est le moteur de notre croissance économique. En 2000, les exportations de biens et services du Canada ont représenté plus de 45 % du PIB. Cette proportion, qui est beaucoup plus élevée que chez nos principaux partenaires commerciaux, atteignait 43 % en 1999 et seulement 28 % en 1990. Environ 80 % des deux millions d'emplois et plus créés depuis 1993 sont attribuables à l'intensification de nos échanges. En conséquence, un emploi sur trois au Canada dépend désormais de notre succès dans l'arène du commerce international.

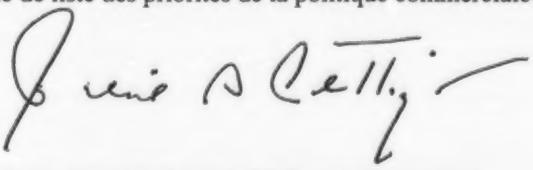
Ces chiffres font ressortir le rôle majeur que joue l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA) dans notre prospérité et notre bien-être. Durant les sept premières années de l'ALÉNA, le commerce et l'investissement ont fait un bond marqué en Amérique du Nord. Le commerce total de marchandises entre les trois partenaires de l'ALÉNA a augmenté de 128 % depuis 1993 pour dépasser le billion de dollars en 2000. Les liens commerciaux qui unissent le Canada et les États-Unis sont les plus importants et étendus au monde. En 2000, le Canada a exporté vers les États-Unis pour 361,2 milliards $ de marchandises et importé de ce pays des biens d'une valeur de 241,6 milliards $. Le commerce bilatéral entre le Canada et le Mexique a triplé depuis l'entrée en vigueur de l'ALÉNA pour se chiffrer à 14,1 milliards $ en 2000.

Pourtant, le cours de ces énormes échanges trilatéraux, qui atteignent 2,7 milliards $ par jour, n'est ralenti que par un nombre relativement limité de différends. Il s'agit là de l'une des réussites les plus éclatantes du cadre fondé sur les règles de l'ALÉNA. Lorsqu'une question commerciale devient une pomme de discorde ou, plus rarement, un différend commercial, le mécanisme de règlement des différends de l'ALÉNA prévoit les mesures nécessaires pour résoudre la situation.

Le Secrétariat de l'ALÉNA, qui comprend les Sections canadienne, américaine et mexicaine, est responsable de l'administration des dispositions relatives au règlement des différends de l'ALÉNA. Par ailleurs, la Section canadienne a été chargée en 1997 d'administrer les dispositions à cet égard prévues dans les Accords de libre-échange Canada-Israël et Canada-Chili.

Entre la mise en application de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis (ALÉ) en 1989 et le 31 mars 2001, 135 procédures au total ont été engagées en vertu de l'ALÉ, de l'ALÉNA et de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux auprès du Secrétariat et 97 décisions et rapports ont été rendus. Dans l'ensemble, les dispositions relatives au règlement des différends ont très bien fonctionné, assurant la stabilité, la prévisibilité et la transparence de la conduite des affaires dans toute l'Amérique du Nord, au point que les différends ont été réduits au minimum.

Un mécanisme international de règlement des différends commerciaux fondé sur des règles est essentiel pour assurer aux entreprises et aux investisseurs canadiens la stabilité et la transparence voulues tandis qu'ils continuent à chercher de nouveaux débouchés et à obtenir l'accès à des marchés étrangers. Le maintien de l'efficacité du mécanisme de règlement des différends de l'ALÉNA figure donc en tête de liste des priorités de la politique commerciale du Canada.



L'honorable Pierre Pettigrew

1.2 Contexte stratégique

1.2.1 Aperçu des dispositions sur le règlement des différends

Les principaux mécanismes de règlement des différends institués par l'Accord du libre-échange nord-américain (ALÉNA) se trouvent aux chapitres 11, 19 et 20 de l'Accord. Les différends concernant les dispositions relatives aux marchés publics (Chapitre 10) et aux services financiers (Chapitre 14) peuvent être soumis aux procédures de règlement du chapitre 20. Il en va de même de ceux concernant le non-respect par une Partie d'une sentence finale rendue aux termes des dispositions relatives à l'investissement (Chapitre 11).

Le chapitre 19 établit un mécanisme en vertu duquel ce sont des groupes spéciaux binationaux indépendants qui, en lieu et place des autorités judiciaires nationales, procèdent à l'examen des déterminations finales en matière de droits antidumping et de droits compensateurs. Un groupe spécial est constitué lorsqu'une industrie demande une révision d'une décision concernant des importations en provenance d'un pays de l'ALÉNA. Cette industrie présente alors au Secrétariat une *Demande de révision par un groupe spécial*. Au Canada, les déterminations en matière de droits antidumping et de droits compensateurs sont rendues par l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC), tandis qu'il revient au Tribunal canadien du commerce extérieur (TCCE) de déterminer si le dumping ou les subventions en question ont causé un dommage à l'industrie nationale. Les décisions en matière de dumping, de subventions et de dommages rendues par ces deux organismes, ou par leurs pendants américains ou mexicains, peuvent également faire l'objet d'un appel, auprès de la Cour d'appel fédérale, dans le cas du Canada, de la *Court of International Trade* dans celui des États-Unis, et du *Tribunal Fiscal de la Federación*, dans celui du Mexique. Les mécanismes de règlement des différends convenus par les trois pays de l'ALÉNA dans ce chapitre offrent donc une alternative à l'examen judiciaire par les tribunaux nationaux.

Les dispositions relatives au règlement des différends contenues dans le chapitre 20 s'appliquent à tous les différends touchant l'interprétation ou l'application de l'ALÉNA. Les étapes énoncées dans ce chapitre visent un règlement à l'amiable, dans la mesure du possible. Le processus commence par des consultations de gouvernement à gouvernement (c'est-à-dire les « Parties »). Si ces consultations ne parviennent pas à résoudre le litige, l'une des Parties peut demander la convocation de la Commission du libre-échange de l'ALÉNA (qui se compose des ministres responsables du commerce international des Parties). Si la Commission n'a pas résolu le différend, une Partie consultante peut demander l'institution d'un groupe spécial arbitral composé de cinq membres.

1.2.2 Listes

Les Parties ont dressé plusieurs listes de personnes susceptibles de faire partie de groupes spéciaux. Ces personnes, qui doivent être de bonne réputation, sont choisies strictement pour leur objectivité, leur fiabilité et leur discernement. Elles doivent en outre bien connaître le droit commercial international. Il existe présentement des listes (une par

pays) pour les chapitres 11 (Investissement), 14 (Services financiers), 19 (Examen et règlement des différends en matière de droits antidumping et compensateurs et pour les Comités de contestation extraordinaire) et 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends). Au Canada, c'est le gouverneur en conseil qui nomme les membres des listes, sur recommandation du ministre du Commerce international.

1.2.3 Constitution des groupes spéciaux

Lorsqu'un différend relatif au chapitre 19 se présente, le ministre du Commerce international et son homologue des États-Unis ou du Mexique, selon le cas, mettent sur pied un groupe spécial de cinq membres à partir des listes nationales respectives (les groupes spéciaux du chapitre 19 sont toujours de composition binationale). Chaque gouvernement en cause nomme deux membres, en consultation avec l'autre gouvernement concerné. Le cinquième membre du groupe spécial provient de l'un ou l'autre pays, avec, en général, alternance d'un différend à l'autre.

Aux termes du chapitre 20, le groupe spécial arbitral est institué selon un processus de sélection inversée, c'est-à-dire que chaque Partie au différend choisit deux membres qui sont citoyens de l'autre Partie, et vice-versa. Le président du groupe spécial est désigné par les Parties contestantes, et peut être un citoyen d'une Partie à l'ALÉNA ou de tout autre pays.

Pour faire partie d'un groupe spécial donné, les candidats figurant sur les listes doivent faire une Déclaration d'intérêts, conformément au Code de conduite de l'ALÉNA. Ce code est un élément fondamental du processus. L'idée maîtresse est que le candidat doit déclarer l'existence d'intérêts, de relations et de sujets qui sont susceptibles d'influer sur son indépendance ou son impartialité, ou encore donner lieu à une apparence de manquement à la déontologie ou de partialité.

1.2.4 Règles de procédure

L'examen d'un différend par un groupe spécial institué aux termes du chapitre 19 est un processus quasi-judiciaire. Il est guidé par des règles de procédure détaillées, lesquelles fixent un échéancier pour chaque étape du processus. Le scénario idéal prévoit 315 jours entre la date de la demande de révision par un groupe spécial et la communication de la décision de ce groupe.

Le chapitre 20 stipule également que le groupe spécial conduit ses travaux conformément à des règles de procédure types, ce qui donne au processus un échéancier d'environ cinq mois. Dans le cadre de ce processus, les participants peuvent présenter des communications écrites au groupe spécial, et au moins une audience doit avoir lieu dans la capitale du pays faisant l'objet de la plainte.

1.2.5 Décisions et rapports des groupes spéciaux

La décision rendue par un groupe spécial constitué en vertu du chapitre 19 quant à une affaire entre les Parties en cause a force obligatoire. Le groupe peut décider soit de maintenir la détermination finale de l'autorité chargée de l'enquête (voir 1.2.1), soit la

renvoyer à celle-ci pour révision. Dans ce dernier cas, le groupe spécial peut avoir à rendre une décision concernant le renvoi et peut le confirmer ou le renvoyer à nouveau à l'autorité.

Les décisions des groupes spéciaux institués aux termes du chapitre 20 sont appelées « rapports », car elles comportent des constatations de fait ainsi que d'éventuelles recommandations sur la façon de régler le différend.

Les décisions et rapports des groupes spéciaux, rédigés dans les langues officielles des pays de l'ALÉNA, peuvent être consultés en direct, via le site Web trilatéral du Secrétariat de l'ALÉNA (www.nafta-sec-alena.org).

1.2.6 Procédure de contestation extraordinaire

Même si les décisions des groupes spéciaux du chapitre 19 ont force obligatoire entre les Parties, une Partie à l'ALÉNA peut néanmoins, dans des circonstances exceptionnelles, en appeler devant une autre instance, en l'occurrence un Comité pour contestation extraordinaire (CCE). Cette contestation n'est pas un droit d'appel, mais plutôt une garantie destinée à préserver l'intégrité du processus des groupes spéciaux. Si un des deux gouvernements estime que la décision d'un groupe spécial a été influencée du fait qu'un de ses membres s'est rendu coupable d'un grave conflit d'intérêts, ou que le groupe spécial s'est considérablement écarté d'une règle fondamentale de procédure, ou a outrepassé son autorité aux termes de l'Accord, l'une ou l'autre des Parties peut demander que cette décision soit examinée par un comité binational composé de trois juges ou anciens juges, appelé Comité pour contestation extraordinaire. Les décisions du CCE, comme celles des groupes spéciaux institués aux termes du chapitre 19, sont contraignantes au regard de l'affaire examinée. Il y a eu trois procédures de contestation extraordinaire dans le cadre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, et toutes ont échoué. Il y en a une en cours dans le cadre de l'ALÉNA, impliquant les États-Unis et le Mexique.

SECTION 2 – ENVIRONNEMENT OPÉRATIONNEL

2.1 Mandat du Secrétariat de l'ALÉNA

Le Secrétariat de l'ALÉNA est un organisme unique créé par la Commission du libre-échange qui se compose des sections nationales canadienne, américaine et mexicaine, sises respectivement à Ottawa, Washington et Mexico, et dirigées chacune par un secrétaire canadien, américain et mexicain (voir l'organigramme à l'Annexe A).

Le mandat du Secrétariat, exposé à l'article 2002.3 de l'ALÉNA, se lit comme suit :

> *Le Secrétariat :*
>
> *a) prêtera assistance à la Commission;*
>
> *b) assurera un soutien administratif*
>
> *(i) aux groupes spéciaux et comités institués en vertu du chapitre 19 (Examen et règlement des différends en matière de droits antidumping et compensateurs), conformément aux procédures établies en application de l'article 1908, et*
>
> *(ii) aux groupes spéciaux institués en vertu du présent chapitre, conformément aux procédures établies en application de l'article 2012; et*
>
> *(c) selon les directives de la Commission,*
>
> *(i) appuiera les travaux des autres comités et groupes institués en vertu du présent accord, et*
>
> *(ii) facilitera de façon générale le fonctionnement du présent accord.*

Les sections nationales ont des responsabilités additionnelles liées à l'administration de processus de règlement de différends étrangers à l'ALÉNA. La Section mexicaine, par exemple, administre d'autres instruments, comme l'Accord de libre-échange entre le Mexique et le Costa-Rica. De même, la Section américaine supervise l'Accord de libre-échange entre les États-Unis et Israël.

En 1997, le mandat de la Section canadienne a été élargi de manière à inclure l'administration des processus de règlement des différends prévus par les accords suivants :

- Accord de libre-échange Canada-Israël (ALECI);
- Accord de libre-échange Canada-Chili (ALECC).

2.2 Section canadienne

2.2.1 Énoncé de mission

La Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA s'emploie à administrer les dispositions relatives au règlement des différends de l'ALÉNA et autres accords de libre-échange bilatéraux, et cela d'une manière qui assure aux parties prenantes des services administratifs et de soutien de la plus haute qualité et marqués par l'impartialité, l'équité, la rapidité et la transparence.*

** Il s'agit, pour les fins du présent document, de l'Accord de libre-échange Canada-Israël, et de l'Accord de libre-échange Canada-Chili.*

2.2.2 Objectif du programme

Le principal objectif de la Section canadienne du Secrétariat de L'ALÉNA est de mettre en œuvre les dispositions de règlement des différends de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA), de l'Accord de libre-échange entre le Canada et Israël (ALECI) et de l'Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili (ALECC) en fournissant un soutien aux groupes spéciaux institués en vertu de ces accords connexes et en maintenant un système de greffe de type judiciaire en ce qui concerne les délibérations des groupes spéciaux, des comités, des groupes de travail et du tribunal concernant les accords.

La Section canadienne respecte les objectifs de l'ALÉNA, en particulier sur les plans de la transparence, du règlement efficace des différends et de l'établissement d'un cadre propice au resserrement de la coopération trilatérale, régionale et multilatérale.[1]

Les Principes directeurs devant faciliter la réalisation de l'objectif du programme sont décrits à l'Annexe B.

Entre 1998 et 2000, la Section canadienne a été appelée à administrer les procédures de trois groupes spéciaux arbitraux mis sur pied en vertu de l'article V de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux (1996) entre le Canada et les États-Unis, les deux pays ayant convenu de recourir au mécanisme de règlement des différends de l'ALÉNA pour faciliter l'application de l'Accord sur le bois d'œuvre.

Dans l'exercice de son mandat, le personnel de la Section canadienne se fait un point d'honneur d'offrir aux groupes spéciaux et aux comités des accords pertinents, de manière équitable et en temps opportun, des services administratifs, professionnels et consultatifs, et également de tenir un greffe de type judiciaire.

De façon plus précise, les principales activités de la Section canadienne consistent à :

- organiser des audiences;
- assurer un soutien logistique lors de ces audiences;
- recevoir, classer et signifier les pièces de procédure;

---

[1] Le Secrétaire-adjoint de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA est récemment rentré au Canada après avoir été le tout premier Directeur exécutif du Secrétariat de la Zone de libre-échange des Amériques (ZLÉA).

- publier dans la *Gazette du Canada* les avis concernant les demandes de révision par un groupe spécial, les décisions rendues et les fins de révision;
- préparer et conserver des copies authentiques des dossiers de procédure des groupes spéciaux;
- coordonner l'émission des ordonnances, décisions et/ou rapports des groupes spéciaux;
- assurer des services de gestion des dépenses afférentes aux groupes spéciaux;
- contrôler l'accès aux renseignements confidentiels/exclusifs, en conformité avec les Règles de procédure;
- une participation aux réunions du groupe de travail du chapitre 19;
- prêter assistance au processus de sélection des membres des groupes spéciaux.

En appui à l'administration des processus de règlement des différends, la Section canadienne fournit aussi des services d'information et de recherches, notamment par le biais d'initiatives comme :

- la création d'un site Internet (www.nafta-sec-alena.org);
- l'administration d'une base de données sur les requêtes et ordonnances, ainsi que d'une bibliothèque et d'un centre de référence;
- des travaux de recherche et d'analyse sur des questions commerciales;
- la mise en place de cadres stratégique et méthodologique, en collaboration avec les deux autres sections nationales du Secrétariat de l'ALÉNA.

Voici les lois régissant le travail de la Section canadienne :

- *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain;*
- *Loi sur les mesures spéciales d'importation;*
- *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Israël;*
- *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada-Chili.*

La responsabilité de la Section canadienne devant le Parlement s'exerce par l'entremise du ministre du Commerce international (voir l'Annexe C). L'agent principal de la Section canadienne est le Secrétaire canadien, qui a pour tâche de superviser la gestion des ressources internes et les fonctions du greffe, ainsi que les communications et les activités avec tous les niveaux de gouvernement et les organisations non gouvernementales, de manière que le public comprenne mieux le rôle du Secrétariat.

L'importance du travail du Secrétariat de l'ALÉNA est particulièrement d'intérêt pour les contribuables canadiens, les industries nationales et leur personnel, les firmes d'importation et d'exportation, les juristes ainsi que les consultant(e)s oeuvrant dans le domaine du commerce international (voir les tableaux financiers à l'Annexe D).

SECTION 3 – RÉALISATIONS

3.1 Soutien professionnel aux groupes spéciaux et opérations du greffe

En perspective

En 2000, le commerce trilatéral entre les pays de l'ALÉNA (Canada, États-Unis et Mexique) a atteint au-delà de 1 trillion $CAN.

Le commerce des marchandises entre le Canada et les États-Unis est le plus important au monde entre deux pays.

Les mécanismes de règlement des différends renforcent la continuité de ces échanges.

En 2000-2001, le Secrétariat de l'ALÉNA a administré vingt-huit procédures d'examen par des groupes spéciaux en vertu du chapitre 19, une procédure d'examen par un groupe spécial arbitral en vertu du chapitre 20, une procédure d'examen par un comité de contestation extraordinaire et deux procédures d'examen par un groupe spécial arbitral en vertu de l'article V de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux. Durant cette même période, deux groupes spéciaux institués en vertu du chapitre 19 ont rendu leurs décisions; un rapport en vertu du chapitre 20 et un rapport sur le bois d'œuvre résineux ont aussi été rendus publics. Enfin, six groupes spéciaux ont terminé leurs travaux, et les autres différends en cours étaient toujours soumis à examen au 31 mars 2001.

Le Greffe s'est acquitté de sa tâche de manière efficace, grâce au Système intégré d'information qu'il a mis en place. Il a assuré le traitement, le suivi et la confidentialité des documents relatifs aux examens des groupes spéciaux, fourni des services en temps opportun et mené des activités ponctuelles de communication et de recherche tout au long des procédures des groupes spéciaux.

3.2 Ententes de collaboration

Pour réaliser des économies et maximiser son efficacité, la Section canadienne a utilisé les services existants dans d'autres ministères et organismes gouvernementaux.

Par exemple, ne disposant de sa propre salle pour la tenue des audiences, elle a conclu un protocole d'entente qui lui permet d'utiliser celle du Tribunal de la concurrence.

Elle a aussi conclu une entente avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour la prestation d'un soutien en matière de rémunération, d'avantages sociaux et autres questions liées à la gestion des ressources humaines.

3.3 Stratégie d'information financière

Conformément à la directive du Conseil du Trésor, la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA a adopté la Stratégie d'information financière (SIF) le 1er avril 2001. Initiative touchant l'ensemble du gouvernement fédéral, la SIF exige de tous les ministères et organismes qu'ils gèrent leurs finances selon la méthode de comptabilité d'exercice. Pour être en règle au 1er avril 2001, la Section canadienne a mis au point un plan d'affaire qui identifie les solutions les plus appropriées pour répondre aux exigences gouvernementales et à ses propres besoins.

Grâce à l'implication de son personnel, la Section canadienne a réussi à se conformer à la SIF en réaménageant son infrastructure de la technologie de l'information de manière à accueillir un nouveau système financier (SFMC - Système financier ministériel commun) et un nouveau système de gestion du matériel (SAIGM - Système automatisé d'information de gestion du matériel). Elle a aussi révisé son mode de gestion des ressources financières, en s'alignant sur celui mis de l'avant dans le cadre de la modernisation de la fonction de contrôleur au gouvernement fédéral (gestion axée sur les résultats), de sorte que chacun de ses gestionnaires titulaires d'un centre de responsabilité, exerce maintenant des tâches spécifiques et dispose d'un budget correspondant.

La Section canadienne a retenu les services d'un consultant externe pour la programmation des systèmes et la formation du personnel à cet égard. Elle a consacré la somme de 180 000 $ à cette initiative. Les nouveaux systèmes mis en place ont permis d'accélérer le traitement des transactions avec les clients, aussi bien canadiens qu'étrangers, de produire à l'intention des Canadiens des rapports financiers plus précis et en temps opportun, d'établir des rapports basés sur la comptabilité d'exercice et enfin, de rationaliser le processus décisionnel.

3.4 Communications et prestation de services

La Section canadienne continue d'améliorer la prestation des services à ses clients dans les deux langues officielles. Cela comprend la communication d'information sur le mandat du Secrétariat de l'ALÉNA, les mécanismes de règlement des différends, l'état de situation des examens menés par les groupes spéciaux, ainsi que les décisions et les rapports de ces groupes.

Soucieuse de la volonté du gouvernement canadien d'offrir au public des services de la plus grande qualité[2] et d'améliorer constamment le modèle actuellement utilisé à cet égard, la Section canadienne s'est efforcée de développer une stratégie concernant les activités qui seront essentielles à l'atteinte des objectifs de l'initiative «Gouvernement en direct» (GED) et au perfectionnement de ses mécanismes de prestation de services.

Pour répondre à ce nouvel impératif stratégique, la Section canadienne a mis sur pied et doté en personnel un service d'archives et de gestion de l'information, dont trois des principaux objectifs sont de :

- de revoir le cadre réglementaire actuel pour la gestion de l'information dans le contexte de la stratégie GED et de l'infrastructure de la technologie de l'information;
- finaliser le plan de développement; et
- de dresser le plan de mise en œuvre pluriannuel connexe.

---

2 Des résultats pour les Canadiens et les Canadiennes : Un cadre de gestion pour le gouvernement du Canada.

La Section canadienne a eu recours à des ressources du secteur privé pendant la phase de développement de la stratégie, et elle a versé 25 000 $ à des consultants au titre des initiatives concernant le GED.

Le lancement du programme d'accès à l'information en direct et d'amélioration de la prestation des services, a aidé le Secrétariat à réexaminer ses pratiques actuelles selon la perspective de sa clientèle, et à veiller à ce que les améliorations proposées répondent aux besoins de celle-ci, et sont compatibles avec la technologie dont elle dispose.

3.5 Programmes de formation pour les assistant(e)s des membres de groupes spéciaux

L'élaboration de programmes de formation dans le but d'améliorer l'efficacité du processus d'examen des groupes spéciaux est une priorité pour la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA. La première réalisation associée à cette priorité a été d'identifier les cours pertinents déjà disponibles dans les universités et dans les centres de recherche du Canada.

La deuxième phase de l'élaboration de programmes de formation a consisté à inventorier les besoins et attentes des membres des groupes spéciaux à l'égard de leurs assistant(e)s. À cet effet, un sondage a été mené auprès d'un échantillon de membres, lequel est représentatif de toutes les régions du Canada, selon l'expérience accumulée dans les procédures des chapitres 19 et 20 de l'Accord et leur appartenance, soit au milieu universitaire, soit à des bureaux d'avocats. Le Secrétariat est maintenant en mesure d'évaluer concrètement la pertinence d'un programme de formation spécialement conçu pour répondre aux besoins identifiés.

Les ressources consacrées à cette activité se sont élevées à 30 000$ en frais de consultation et à environ 6 semaines de préparation, d'analyse et de suivis de la part du Secrétaire et de l'avocate de la Section canadienne.

Il est à propos de noter que l'idée initiale d'élaborer des programmes de formation à l'intention de diverses parties prenantes au processus de règlement des différends a évolué vers la mise sur pied de critères de qualification des assistant(e)s. En effet, la recherche effectuée a permis de constater que la formation sur les règles du commerce international est déjà disponible et que le véritable besoin ressenti se situe au niveau de la reconnaissance des compétences des assistant(e)s des membres des groupes spéciaux.

3.6 Collaboration avec les autres gouvernements

Des groupes de travail trilatéraux réunissant des membres des trois sections nationales du Secrétariat ont été mis sur pied pour évaluer les améliorations proposées concernant la prestation des services communs. Cela a été nécessaire parce que l'initiative GED influe sur les systèmes technologiques qui sont essentiels au fonctionnement efficace des trois sections nationales (ces systèmes comprennent le Système intégré d'information du greffe, la SIF et le site Web trilatéral).

Ces groupes de travail sont à élaborer un plan détaillé pour la mise en œuvre des améliorations qu'il est proposé d'apporter aux infrastructures actuelles de gestion des technologies de l'information, cette mise en œuvre devant se faire graduellement et en collaboration avec les deux autres sections nationales.

COMMENT NOUS JOINDRE

Personnes-ressources et autres informations

Secrétaire canadien
Secrétariat de l'ALÉNA
Section canadienne
90, rue Sparks, bureau 705
Ottawa (Ontario)
K1P 5B4
Tél : (613) 992-9388
Fax : (613) 992-9392
Site Web : www.nafta-sec-alena.org

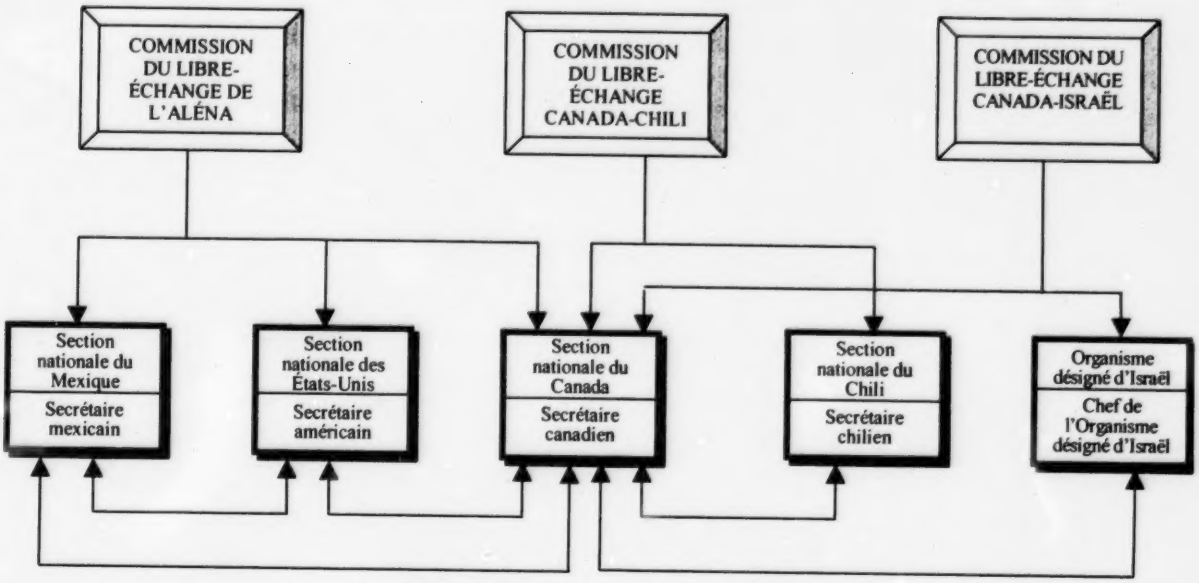
Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne

Françoy Raynauld	Secrétaire canadien	(613) 992-9380
Julie Bélisle	Adjointe exécutive	(613) 992-9382
Michael Eastman	Secrétaire-adjoint	(613) 992-9383
Feleke Bogale	Greffier	(613) 992-9384
Lucille Collard	Juriste	(613) 944-1651
Sylvain Coulombe	Étudiant Coop (Systèmes de données)	(613) 947-9311
Annette Doucet	Gestionnaire, Services de RH et d'administration	(613) 992-9386
Mary-Ann Hue	Analyste financier	(613) 992-9385
Kathleen La Belle	Archiviste et gestionnaire de l'information	(613) 992-2300
Rock Lafrance	Gestionnaire des systèmes informatiques	(613) 947-9311
Robert Lalonde	Greffier-adjoint	(613) 992-8325
Francine Lambert	Agent, Gestion des documents et de l'information	(613) 992-2303
Collette Lavallée	Adjointe administrative	(613) 992-9388
Michael Veck	Stagiaire en droit	(613) 943-7832

**** Nos adresses de courriel : nom de famille au complet et première lettre du prénom, suivi de : @nafta-sec-alena.org (ex : raynauldf@nafta-sec-alena.org).**

ANNEXE A

Organigramme



ANNEXE B

Principes directeurs

Engagement à assurer l'impartialité et l'équité de la procédure administrative	La Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA entend administrer les dispositions relatives au règlement des différends des accords de libre-échange et autres accords bilatéraux pertinents, d'une manière qui assure l'impartialité de la procédure administrative, ainsi que l'équité et la sécurité du processus.
Engagement à assurer la qualité du service	La Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA entend maintenir le plus haut niveau de qualité qui soit concernant l'administration de toutes les procédures de règlement des différends, et investir dans les technologies de l'avenir.
Soutien aux parties prenantes	La Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA entend appuyer les parties prenantes au règlement des différends et leur fournir des services de manière impartiale, adaptée, accessible et rapide.
Ouverture et responsabilité	La Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA entend promouvoir une culture institutionnelle axée sur la transparence des processus de gestion et sur la responsabilité, tant à l'égard de la Commission du libre-échange que du public.
Efficacité opérationnelle	La Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA entend diversifier les modes de prestation de ses services afin d'améliorer l'accès et le partage de l'information et de perfectionner ses pratiques opérationnelles.
Apprentissage continu	La Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA entend avoir à son service des employés professionnels et consciencieux, tout en leur offrant des perspectives de carrière grâce à l'apprentissage continu.

ANNEXE C

Structure de la responsabilité de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALÉNA devant le Parlement

ANNEXE D

Tableaux financiers

Tableau 1 – Sommaire des crédits votés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
		2000-2001		
Crédit		Dépenses prévues	Autorisations totales[3]	Dépenses réelles
	Section canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA			
50	Programme	2 110	2 140	1 777
(S)	Contribution aux régimes de prestations aux employés (RPE)	140	140	140
	Total pour l'organisme	2 250	2 280[4]	1 917[5]

Tableau 2 - Comparaison dans le temps des dépenses totales prévues par rapport aux dépenses réelles

Comparaison dans le temps des dépenses totales prévues par rapport aux dépenses réelles (en milliers de dollars)					
			2000-2001		
Secteur d'activité	Dépenses réelles 1998 -1999	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses prévues	Autorisations totales	Total
Section canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA	1 496	1 681	2 110	2 140	1 777
Total	1 496	1 681	2 110	2 140	1 777

Tableau 3 – Recettes non disponibles

Recettes non disponibles (en milliers de dollars)					
			2000-2001		
Secteur d'activité	Recettes réelles 1998-1999	Recettes réelles 1999-2000	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles
Section canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA	1	130	300	300	348
Total	1	130	300	300	348

---

3 Les autorisations totales correspondent à celles du Budget principal du Secrétariat.

4 L'augmentation de 30 000 $ dans les Autorisations totales par rapport aux dépenses prévues pour 2000-2001 est due aux conventions collectives.

5 Les dépenses réelles inférieures aux dépenses prévues pour 2000-2001 sont dues principalement à un nombre moins grand que prévu de demandes de règlement de différends présentées en vertu de l'ALÉNA.

ANNEXE D

Tableaux financiers

Tableau 1 – Sommaire des crédits votés

Besoins financiers par autorisation (en milliers de dollars)				
Crédit		2000-2001		
		Dépenses prévues	Autorisations totales[3]	Dépenses réelles
	Section canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA			
50	Programme	2 110	2 140	1 777
(S)	Contribution aux régimes de prestations aux employés (RPE)	140	140	140
	Total pour l'organisme	2 250	2 280[4]	1 917[5]

Tableau 2 - Comparaison dans le temps des dépenses totales prévues par rapport aux dépenses réelles

Comparaison dans le temps des dépenses totales prévues par rapport aux dépenses réelles (en milliers de dollars)					
Secteur d'activité			2000-2001		
	Dépenses réelles 1998-1999	Dépenses réelles 1999-2000	Dépenses prévues	Autorisations totales	Total
Section canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA	1 496	1 681	2 110	2 140	1 777
Total	1 496	1 681	2 110	2 140	1 777

Tableau 3 – Recettes non disponibles

Recettes non disponibles (en milliers de dollars)					
Secteur d'activité			2000-2001		
	Recettes réelles 1998-1999	Recettes réelles 1999-2000	Recettes prévues	Autorisations totales	Recettes réelles
Section canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA	1	130	300	300	348
Total	1	130	300	300	348

---

3 Les autorisations totales correspondent à celles du Budget principal du Secrétariat.

4 L'augmentation de 30 000 $ dans les Autorisations totales par rapport aux dépenses prévues pour 2000-2001 est due aux conventions collectives.

5 Les dépenses réelles inférieures aux dépenses prévues pour 2000-2001 sont dues principalement à un nombre moins grand que prévu de demandes de règlement de différends présentées en vertu de l'ALÉNA.